8 Շաբաթ

Թեմա՝

Բանաստեղծություն

1. Aşağıdaki eserin yazarı hakkında bilgi edindikten sonra metni çeviribilim açısından inceleyiniz.

**SESSİZ GEMİ**

Yahya Kemal Beyatlı

Artık demir almak günü gelmişse zamandan,

Meçhule giden bir gemi kalkar bu limandan.

Hiç yolcusu yokmuş gibi sessizce alır yol;

Sallanmaz o kalkışta ne mendil ne de bir kol.

Rıhtımda kalanlar bu seyahatten elemli,

Günlerce siyah ufka bakar gözleri nemli.

Biçare gönüller ne giden son gemidir bu.

Hicranlı hayatın ne de son matemidir bu.

Dünyada sevilmiş ve seven nafile bekler;

Bilmez ki, giden sevgililer dönmeyecekler.

Birçok gidenin her biri memnun ki yerinden,

Birçok seneler geçti; dönen yok seferinden.

1. Metni Türkçeden Ermeniceye çevirirken aşağıdaki kelimeleri kullanabilirsiniz.

խարիսխ

անհայտ

նավ

նավահանգիստ

ուղևոր

թափահարել

թաշկինակ

ծովապատնեշ

ցավ

հորիզոն

խոնավ

խեղճ

սիրտ

վիշտ

սուգ

զուր

գոհ

ուղևորություն